Tờ bản tin truyền thông đa ngôn ngữ dành cho cư dân người nước ngoài

Tháng 10, 2020

HIGASHIHIROSHIMA

Tờ thông tin đa ngôn ngữ

Thông tin cuộc sống

Đơn vị phát hành: Hội đồng Xúc tiến Quốc tế hóa Thành phố Higashihiroshima
(Trực thuộc Ban Xúc tiến Chính sách Thành phố Higashihiroshima) ☎ 082-420-0917

Website http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/23068.html

CÁC LỚP TIẾNG NHẬT 日本語教室

Khai giảng các lớp Tiếng Nhật kỳ mới vào tháng 10 năm 2020:

Thứ Năm, từ 19:30 – 21:00	Nhật ngữ I, Nhật ngữ II, Nhật ngữ III	Học từ ngày 15/10 - 28/1
Chủ Nhật, từ 10:00 – 12:00	Nhật ngữ I, Nhật ngữ II, Nhật ngữ III	Học từ ngày 18/10 - 14/2
Chủ Nhật, từ 13:30 – 15:30	Hán tự	Học từ ngày 18/10 - 21/2
Địa điểm học: Tầng 2, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima Thời gian tiếp nhận đăng ký: từ 9:00 – 16:30 hàng ngày, bắt đầu từ ngày 20/9 (Chủ Nhật) ~ Vui lòng chuẩn bị và mang theo: ①Thẻ cư trú, ②Thẻ bảo hiểm và ③Phí đăng ký và giáo trình: 2000 yên.		

※Ngoài ra, còn có lớp học trực tuyến, học dưới hình thức online qua mạng (ngoại trừ hán tự không có lớp online).
※Số học viên của các lớp sẽ có giới hạn, vì thế hãy nhanh chóng đăng ký càng sớm càng tốt.
Mọi thông tin chi tiết xin vui lòng liên hệ đến: Communication Corner ☎ (082) 423-1922

HIỆP HỘI TỰ TRỊ KHU VỰC 住民自治協議会をご存知ですか

Hiệp hội tự trị khu vực là tổ chức tự quản lý, được cấu thành từ nhiều đoàn thể khác nhau. Hiện tại, hội đang được thiết lập tại 48 khu vực trong toàn thành phố, liên kết chặt chẽ với thành phố, thường xuyên giải quyết các vấn đề trong khu vực và thực hiện các mục tiêu đã đề ra, v.v... nỗ lực chuyên tâm nhằm xây dựng thị trấn có chất lượng cuộc sống tốt nhất. Hội tự trị của các khu vực đóng vai trò quan trọng trong việc gắn kết giữa người với người, giữa các khu vực với nhau, cùng nhau tham gia vào các hoạt động hướng tới xây dựng một môi trường sống thân thiện, phát triển cộng đồng khu vực.

Hội tự trị Jichikai là gì? Hội tự trị Jichikai (Khu vực và Đội nhóm), v.v... là tổ chức được sinh ra từ việc kết nối các cư dân cùng sống trong khu vực (gần giống Tổ dân phố). Đồng thời cũng là tập thể quan trọng để cấu thành nên Hiệp hội tự trị khu vực.

Đa số các hội tự trị Jichikai đang nỗ lực chuyên tâm thực hiện những việc như: Quản lý những thùng vứt rác trong khu vực (bao gồm những điểm tập kết rác khổ lớn); công tác xây dựng duy trì đường xá, sông ngòi; v.v…

Hãy cùng nhau chung tay hợp tác trong những trường hợp dưới đây:

✴Khi bạn muốn biết những thông tin của khu vực: Thông báo của các sự kiện, hoạt động v.v... những thông tin chi tiết về địa phương sẽ được truyền đạt đến từng hộ gia đình thông qua Hội tự trị Jichikai, Hiệp hội tự trị khu vực, Bảng thông báo, v.v...

✴Khi bạn muốn sử dụng điểm tập kết rác: Thông thường, những điểm tập kết, thu gom rác thải sẽ được Hội tự trị Jichikai và Ban quản lý chung cư quản lý, dọn dẹp và bảo trì. Xin vui lòng sử dụng và hợp tác với Hội tự trị Jichikai, v.v... của khu vực mà bạn đang sinh sống.

✴Khi bạn muốn lắp đặt đèn an ninh vì đường tối: Những nguyện vọng như lắp đặt đèn phòng chống tội phạm, tu sửa đường xá, v.v... sẽ được Hội Jichikai và Hiệp hội tự trị khu vực đăng ký với cơ quan hành chính thành phố.

Thông tin chi tiết vui lòng liên hệ đến: Ban Xúc tiến phát triển khu vực
(地域づくり推進課 Chiiki Dzukuri Suishin-ka) ☎ (082) 420-0924

THỦ TỤC XIN NGỪNG THAM GIA BẢO HIỂM SỨC KHỎE QUỐC DÂN 国民健康保険加入脱退手続き

Cư dân người nước ngoài có thời hạn lưu trú tại Nhật 3 tháng trở lên nếu chưa tham gia vào bất kỳ loại bảo hiểm nào khác thì buộc phải tham gia vào Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (trừ trường hợp người đến Nhật với mục đích hoạt động y tế, tham quan, nghỉ dưỡng, v.v...). Cho dù đang có dự định sẽ tham gia vào một loại bảo hiểm sức khỏe nào khác thì trong khoảng thời gian cho đến lúc đó phải tham gia vào Bảo hiểm sức khỏe quốc dân.

Trường hợp chuyển ra nước ngoài hoặc về nước thì vui lòng mang Thẻ bảo hiểm đến làm thủ tục thôi tham gia bảo hiểm. Dù có dự định sẽ quay lại Nhật thì trước khi rời khỏi Nhật cũng cần phải tiến hành thủ tục thôi tham gia bảo hiểm, và sau đó, khi quay trở lại Nhật thì làm thủ tục xin tham gia lại Bảo hiểm.

※Nếu thời hạn lưu trú đã vượt quá ngày quy định thì sẽ không có tư cách được tham gia Bảo hiểm.

Mọi thông tin chi tiết vui lòng liên hệ đến:

Ban Hưu trí bảo hiểm sức khỏe quốc gia (国保年金課 Kokuho Nenkin-ka) ☎ (082) 420-0933

ĐĂNG KÝ HỌC NHÀ TRẺ CHO NĂM 3 NIÊN ĐỘ REIWA 令和３年度保育所(園)入所申し込みを受け付けます

Đăng ký cho con học tại Nhà trẻ vào tháng 4 năm 2021

Điều kiện đăng ký: Hộ gia đình đang sinh sống tại Thành phố, cả hai bố mẹ đang đi làm, bị bệnh, sinh con, v.v... gặp khó khăn trong việc chăm nom con hàng ngày.

※Chi tiết vui lòng liên hệ Ban nuôi dạy trẻ để được hướng dẫn, giải đáp.

Cách thức đăng ký: Nộp hồ sơ đăng ký tại Ban Nuôi dạy trẻ hoặc Quầy tiếp nhận các văn phòng hành chính cơ sở.

Hồ sơ sẽ bắt đầu được cấp phát từ ngày 19/10 (Thứ Hai) tại Ban Nuôi dạy trẻ, các văn phòng hành chính cơ sở hoặc tại các nhà trẻ.

※Sẽ không thể xét duyệt vào học tại những nhà trẻ có số học sinh đã vượt mức quy định.

Thời gian tiếp nhận hồ sơ: từ ngày 2/11 (Thứ Hai) đến 17:15 ngày 10/12 (Thứ Năm).

Đăng ký học Nhà trẻ khi Mẹ đang nghỉ chăm con sau sinh và chuẩn bị trở lại làm việc

Đối tượng xét duyệt: trẻ từ 3 tuổi trở lên (số tuổi xét tại thời điểm ngày 1/4/2021) và Mẹ đang trong thời kỳ nghỉ thai sản nhưng có dự định sẽ quay trở lại làm việc trong năm tài chính 2021-2022.

Tiếp nhận đăng ký nhập học vào tháng 4: từ ngày 2/11 (Thứ Hai) đến 17:15 ngày 10/12 (Thứ Năm)

Tiếp nhận đăng ký nhập học từ tháng 5 trở đi: hạn nộp hồ sơ là ngày cuối cùng của tháng cách trước đó 2 tháng muốn cho con nhập học. Nếu ngày cuối tháng rơi vào Thứ Bảy, Chủ Nhật hoặc ngày lễ thì hạn nộp được tính là ngày làm việc liền trước đó.

※Sẽ không thể xét duyệt vào học tại những nhà trẻ có số học sinh đã vượt mức quy định.

Nơi nộp hồ sơ đăng ký: Ban Nuôi dạy trẻ hoặc Quầy tiếp nhận các văn phòng hành chính cơ sở.

Đăng ký học tại Vườn trẻ được cấp phép Kodomo-en (trông trẻ thuộc nhóm loại số 2 và số 3)

Thời gian tiếp nhận hồ sơ: từ ngày 2/11 (Thứ Hai) đến 17:15 ngày 10/12 (Thứ Năm). Nộp tại Kodomo-en hoặc Ban Nuôi dạy trẻ, các văn phòng hành chính cơ sở.

Thời hạn đăng ký nhập học vào Nhà trẻ・Kodomo-en (chứng nhận loại 2, loại 3)

Tháng dự định nhập học		Thời hạn nộp hồ sơ đăng ký nhập học
Năm 2021	Tháng 1	Từ ngày 1/10 (Thứ Năm) ~ 30/11 (Thứ Hai)
	Tháng 2 đến tháng 4	Từ ngày 2/11 (Thứ Hai) ~ 10/12 (Thứ Năm)
	Từ tháng 5 trở đi	Ngày cuối cùng của tháng trước đó 2 tháng muốn nhập học. Nếu rơi vào Thứ Bảy, Chủ Nhật hoặc ngày lễ thì hạn nộp tính là ngày làm việc liền trước đó.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Nuôi dạy trẻ (保育課 Hoiku-ka) ☎ (082) 420-0934

TIÊM CHỦNG ĐỊNH KỲ VẮC XIN PHÒNG NGỪA VIRUS ROTA ロタウイルスワクチンの定期接種が始まります

Từ ngày 1 tháng 10 là thời điểm tiêm vắc xin định kỳ phòng Virus Rota – loại virus gây ra tình trạng tiêu chảy cấp ở trẻ nhỏ. Vắc xin Rota là vắc xin tươi (dạng uống).

Đối tượng uống vắc xin: Trẻ sinh ra từ ngày 1/8/2020 trở về sau.

※Những trường hợp sau không thuộc đối tượng uống vắc xin:

①Trẻ sinh ra từ ngày 31/7/2020 trở về trước

②Trẻ sinh ra từ ngày 1/8/2020 trở về sau nhưng đã tiêm phòng trước ngày 30/9/2020.

Chi phí uống vắc xin: tiêm phòng trong khoảng thời gian thuộc đối tượng tiêm phòng sẽ *MIỄN PHÍ.*

※Tùy vào mỗi loại vắc xin mà thời hạn thuộc đối tượng và số lần uống sẽ khác nhau.

✶***Vắc xin Rotarix*** (ロタリックス 1 価): gồm có 2 liều, cho trẻ uống trong khoảng thời gian từ 6 - 24 tuần tuổi, liều thứ hai cách liều thứ nhất ít nhất là 27 ngày.

✶***Vắc xin Rotateq*** (ロタテック 5 価): gồm có 3 liều, cho trẻ uống trong khoảng thời gian từ 6 - 32 tuần tuổi, các liệu trình uống phải cách nhau ít nhất là 27 ngày.

※Cần cho trẻ uống liều vắc xin đầu tiên trong khoảng thời gian từ 6 tuần tuổi – 14 tuần 6 ngày tuổi.

Khi đưa bé đi uống vắc xin cần mang theo: Sổ tay Mẹ con và Phiếu chuẩn đoán trước khi tiêm chủng.

※Phiếu chuẩn đoán này ghi rõ tên loại vắc xin, thông tin bé cũng như hỏi về tình trạng của bé trước khi tiêm. Có thể nhận phiếu này từ Ban Gia đình trẻ em, các văn phòng hành chính cơ sở cũng như các cơ quan y tế. Hoặc cũng có thể nhận từ buổi thăm hỏi sau sinh「Konnichiwa Akachan Homon」.

Đăng ký lịch tiêm phòng: điện thoại liên hệ đến cơ quan y tế có tiếp nhận tiêm phòng vắc xin phòng ngừa Virus Rota cho trẻ để đăng ký (danh sách cơ quan y tế có đăng trên trang chủ của Thành phố).

Mọi thông tin chi tiết xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Gia đình trẻ em (こども家庭課 Kodomo Katei-ka) ☎ (082) 420-0407

TIỀN TRỢ CẤP HỖ TRỢ CHO THAI PHỤ/SẢN PHỤ 妊産婦応援給付金

Tiến hành thực hiện chế độ cấp Tiền hỗ trợ cho thai phụ/sản phụ đang cảm thấy lo lắng, áp lực cuộc sống từ những thay đổi môi trường xung quanh do ảnh hưởng của dịch bệnh gây ra như không được ra ngoài, đảm bảo cự ly an toàn, không tiếp xúc gần với người khác, v.v...

Số tiền trợ cấp: 3 vạn yên một người. Hạn nộp: đến ngày 28/12 (Thứ Hai)

Đối tượng: người nhận trợ cấp phải đảm bảo đáp ứng những điều kiện sau:

① Người có ngày dự sanh nằm trong khoảng thời gian từ ngày 1/4/2020 – 31/3/2021.

② Có địa chỉ nơi ở tại Higashihiroshima tại thời điểm 31/7/2020 và ngày nộp hồ sơ nhận trợ cấp.

③ Người đã được cấp Sổ tay sức khỏe mẹ và con.

Từ cuối tháng 8, đơn đăng ký đang được gửi đến những người thuộc đối tượng nhận trợ cấp qua đường bưu điện. Trường hợp đã đáp ứng tất cả các điều kiện thuộc đối tượng nhận trợ cấp nhưng vẫn chưa được gửi đến nhà hồ sơ đăng ký xin vui lòng liên hệ đến Ban Gia đình trẻ em để được hỗ trợ.

Mọi chi tiết xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Gia đình trẻ em (こども家庭課 Kodomo Katei-ka) ☎ (082) 420-0407

LỄ HỘI HỌC TẬP SUỐT ĐỜI THÀNH PHỐ HIGASHIHIROSHIMA LẦN THỨ 30 ~ TOÀN THÀNH PHỐ TRỞ THÀNH KHUÔN VIÊN HỌC TẬP
第 30 回東広島市生涯学習フェスティバル～市全体を学びのキャンパスに

Lễ hội năm nay sẽ khác với mọi năm. Với tính chất thử nghiệm mới, ngoài địa điểm tổ chức chính như mọi năm, lễ hội năm nay còn được tổ chức tại các địa điểm ở các khu vực và tại trang chủ lễ hội.

Ngoài địa điểm Kurara, hãy cùng nhau trải nghiệm lễ hội năm nay tại những khu vực khác nữa nhé.

Thời gian: 9:00 ~ 16:00 ngày 31 tháng 10 (Thứ bảy)
9:30 ~ 16:00 ngày 1 tháng 11 (Chủ nhật)

Địa điểm: Trung tâm văn hóa nghệ thuật Higashihiroshima (Kurara), Công viên Saijo Chuo, các địa điểm ở một số khu vực khác. https://higashihiroshima-event.jp/lifelong-learning-festival

✶Hoạt động ở địa điểm chính:
Khóa học hướng dẫn lựa chọn cái tốt nhất (cần đăng ký trước); hội thảo workshop; phát biểu trên sân khấu; trưng bày những thành quả; giới thiệu các hoạt động của các tổ chức đang hoạt động tại các khu vực; bày bán đồ ăn thức uống (chỉ bán mang đi); bày bán đồ handmade.

✶Địa điểm ở các khu vực khác (Khu vực Kurose/Trung tâm phúc lợi sức khỏe Kurose, Các địa điểm khác/các trung tâm hỗ trợ học tập suốt đời):
Khóa học ichioshi khu vực và giới thiệu hoạt động; tham quan các khóa học sẽ được tổ chức ở trang chủ.

✶Trang chủ của lễ hội: Phát trực tiếp trên Yotube (Không cần đăng ký trước); Quiz rally; các công thức nấu ăn thử nghiệm.

✶Ngoài ra còn có nhiều nội dung hấp dẫn, phong phú khác

Mọi thông tin chi tiết xin vui lòng liên hệ đến: Ban Học tập suốt đời (生涯学習課 Shougai Gakusyuu-ka)
☎ (082) 420-0979 FAX (082) 422-1610 Email: hgh200979@city.higashihiroshima.lg.jp

SỰ KIỆN NHẬN NUÔI CHÓ MÈO LẦN THỨ 12 保護犬猫を迎えよう(第 12 回)

Ngày hội chuyển nhượng, nhận nuôi chó mèo không chỉ có những chú cún con, mèo con mà còn có cả những con trưởng thành. Bên cạnh đó, còn có những hoạt động khác như hướng dẫn chăm nuôi chó mèo, cuộc thi chứng nhận người huấn luyện chó tương lai, v.v...

Nếu bạn có dự định chào đón thêm một người bạn nhỏ về làm thành viên mới của gia đình, hoặc có sự quan tâm đặc biệt đến việc bảo vệ động vật, chó mèo hoang, vô gia cư v.v... thì hãy đến tham gia cùng Chúng tôi tại Bãi đỗ xe của Tòa thị chính Higashihiroshima, từ lúc 10:00 ~ 15:00 ngày 25 tháng 10 (Chủ Nhật).

※Khi đến vui lòng đảm bảo sức khỏe tốt và đeo khẩu trang, rửa tay tiệt khuẩn.

Chúng tôi rất mong sẽ tìm kiếm được chủ mới yêu thương những con vật này.

Mọi thông tin chi tiết xin vui lòng liên hệ đến:

Tổ chức bảo vệ chó mèo One Heart (ワンハート制作委員会) ☎ (070) 5452-6522

Ban Chính sách môi trường (環境対策課 Kankyo Taisaku-ka) ☎ (082) 420-0928

CUỘC THI HÙNG BIỆN TIẾNG NHẬT 日本語スピーチコンテスト

Cuộc thi hùng biện tiếng Nhật là một sân chơi được tổ chức định kỳ hàng năm, hướng đến đối tượng tham gia là những cư dân người nước ngoài đang sinh sống, học tập và làm việc tại Higashihiroshima. Có thể thuyết trình về bất cứ đề tài nào mà bạn cảm thấy hứng thú.

Cuộc thi năm nay sẽ diễn ra vào ngày 15/11/2020 tại Hội trường Azalea, Tầng 3 Sunsquare Higashihiroshima.

Nếu bạn quan tâm và muốn có một trải nghiệm khi sống tại Nhật Bản thì hãy nhanh chóng liên hệ Communication Corner để đăng ký tham gia (viết nội dung thuyết trình khoảng 400 chữ và mang đến Communication Corner hoặc cũng có thể liên hệ qua email center01@hhface.org).

Trang tiếng Việt: http://hhface.org/corner/ve.html

Facebook: http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner

Thời hạn đăng ký: cho đến 16:30 ngày 16 tháng 10 (Thứ Sáu)

Mọi chi tiết xin vui lòng liên hệ đến: Communication Corner ☎ (082) 423-1922

THỜI HẠN NỘP THUẾ 納期限: *trước ngày 2 tháng 11 (Thứ hai)*

Vui lòng nộp Thuế Tỉnh Thành phố (Kỳ 3) và Thuế Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kỳ 4) đúng thời hạn quy định.

※Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ tài khoản ngân hàng.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ đến: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口

★ Communication Corner (コミュニケーションコーナー) ☎ (082) 423-1922.

Trang tiếng Việt: http://hhface.org/corner/ve.html

Trang Facebook: http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner

Tư vấn cuộc sống: Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Chủ Nhật hàng tuần từ 13:00 – 17:00 (Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima). Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang Communication Corner.

Tư vấn Pháp luật: Khi gặp khó khăn liên quan đến các vấn đề Pháp lý, thì hãy liên hệ đăng ký tham gia để được Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí (có thông dịch viên Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia, thời hạn đăng ký chậm nhất là 1 tuần trước đó. Tư vấn Pháp luật *tháng 10: ngày 17 tháng 10* (Thứ bảy) và *tháng 11: ngày 14 tháng 11* (Thứ bảy)

CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có bản Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh).

Bản Tiếng Nhật Bản Tiếng Anh

★ Vui lòng gọi điện thoại liên hệ đến cơ sở y tế và xác nhận trước khi đến thăm khám.

【Trung tâm tư vấn cấp cứu】

★ Khi bị thương, bị bệnh, .v.v…thì hãy gọi đến số: **#7119** để được trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Tùy thuộc vào tình hình, triệu chứng hiện tại mà bạn sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay là đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao, nguy hiểm thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cứu thương đưa đi cấp cứu.

【Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại】

★ Khi trẻ nhỏ có triệu chứng bất thường về sức khỏe, nếu băn khoăn không biết nên làm thế nào, có nên đi bệnh viện hay không thì hãy gọi đến số: **#8000** (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số 082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.

Tờ Bản tin truyền thông đa ngôn ngữ là bản tin tổng hợp và chắt lọc những thông tin chính từ Cuốn bản tin truyền thông chính thức của Thành phố "KOHO HIGASHIHIROSHIMA". Tờ thông tin này luôn có sẵn và cấp phát tại: Phòng Thị dân - Tầng 1 Tòa Thị chính; các văn phòng cơ sở Cơ quan hành chính Thành phố; Thư viện Kurose; Communication Corner (Tầng 1, Sunsquare Higashihiroshima); Đại học Hiroshima; Bệnh viện Motonaga, Khoa Kỹ thuật Công nghiệp Đại học Kinki; Đại học Quốc tế Hiroshima; Fuji GRAND Higashihiroshima; Youme town (chi nhánh Higashihiroshima và Kurose); Siêu thị Shoji (cửa hàng Bypass R375 và Toyosaka); Chuỗi siêu thị Gyomu-yo Shokuhin; Manso (Takaya); Cửa hàng Thái Lan Bangkok Store; Hello Work Hiroshima Saijo; Nhà thờ; v.v…

HIGASHIHIROSHIMA

Tổng dân số: 188,966

Người nước ngoài: 7,693

(thời điểm cuối tháng 8/2020)